



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/CONF.189/PC.1/2
13 April 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ
РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ
И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ

Подготовительный комитет
Первая сессия
Женева, 1-5 мая 2000 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ, ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ,
СРОКИ, ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ, МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ
И УЧАСТНИКИ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Записка Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

- I. Элементы предварительной повестки дня Всемирной конференции
- II. Проект правил процедуры Всемирной процедуры
- III. Сроки, продолжительность и место проведения Всемирной конференции
- IV. Участники Всемирной конференции

I. ЭЛЕМЕНТЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

1. Предварительная повестка дня будет охватывать две категории аспектов: процедурные аспекты и аспекты существа. В контексте процедурных аспектов предварительной повестки дня секретариат определил следующие рамки в соответствии с предыдущей практикой всемирных конференций:

- a) Открытие Конференции;
- b) Выборы Председателя;
- c) Вступительные заявления;
- d) Утверждение правил процедуры;
- e) Выборы других должностных лиц Конференции;
- f) Полномочия представителей на Конференции:
 - i) Назначение Комитета по проверке полномочий;
 - ii) Доклад Комитета по проверке полномочий;
- g) Утверждение повестки дня;
- h) Организация работы;
- i) [Вопросы существа ...];
- j) Утверждение итогового документа и доклада Конференции.

2. Элементы, касающиеся вопросов существа предварительной повестки дня Всемирной конференции, были определены секретариатом на основе ряда источников, включая, в частности, резолюцию 52/111 Генеральной Ассамблеи. Кроме того, были приняты во внимание рекомендации, представленные Комитетом по ликвидации расовой дискриминации (A/CONF.189/PC.1/12), Подкомиссией по поощрению и защите прав человека ((A/CONF.189/PC.1/13) и участниками консультаций, состоявшихся в Белладжо, Италия, 24-28 января 2000 года (A/CONF.189/PC.1/10).

3. Кроме того, учитывались идеи и предложения, содержащиеся в докладе сессионной рабочей группы открытого состава Комиссии по правам человека для рассмотрения и формулирования предложений в отношении Всемирной конференции (E/CN.4/1999/16), в рекомендациях семинаров экспертов, состоявшихся в ходе подготовки к Всемирной конференции, и в документах, представленных другими органами и механизмами по правам человека, заинтересованными органами Организации Объединенных Наций, специализированными учреждениями и международными и региональными организациями и неправительственными организациями (см., в частности, аннотации к предварительной повестке дня первой сессии Подготовительного комитета (A/CONF.189/PC.1/1/Add.1)). Вместе с тем следует отметить, что в этих документах основное внимание уделяется не конкретным предложениям по предварительной повестке дня, а возможным мероприятиям и программам по борьбе с расовой дискриминацией. В предлагаемых ниже документах конкретно рассматривается вопрос о предварительной повестке дня.

4. В контексте предлагаемых для рассмотрения на Всемирной конференции вопросов существа отправной точкой служит пункт 28 резолюции 52/111 Генеральной Ассамблеи, в котором Ассамблея постановила, что основные цели Всемирной конференции будут состоять в следующем:

"а) произвести обзор прогресса, достигнутого в борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, особенно после принятия Всеобщей декларации прав человека, и заново оценить препятствия, мешающие дальнейшему прогрессу в этой области, и пути их преодоления;

б) рассмотреть пути и средства, позволяющие обеспечить более полное применение существующих стандартов и осуществление действующих документов для борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости;

с) повысить осознание людьми того зла, которое несут расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость;

д) сформулировать конкретные рекомендации о путях повышения эффективности мероприятий и механизмов Организации Объединенных Наций по линии программ, направленных на борьбу против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости;

e) провести обзор политических, исторических, экономических, социальных, культурных и других факторов, порождающих расизм, расовую дискриминацию, ксенофобию и связанную с ними нетерпимость;

f) сформулировать конкретные рекомендации для содействия национальным, региональным и международным мерам, предметно направленным на борьбу со всеми формами расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости;

g) составить конкретные рекомендации в отношении обеспечения Организации Объединенных Наций финансовыми и другими ресурсами, необходимыми ей для деятельности по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости".

5. В пункте 29 той же резолюции Генеральная Ассамблея также постановила:

"b) при определении повестки дня Всемирной конференции принимать во внимание, в частности, необходимость всеобъемлющего подхода ко всем формам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанным с ними современным формам нетерпимости;

c) обеспечить предметную направленность Всемирной конференции и ее ориентацию на практические меры по искоренению расизма, в том числе с помощью превентивных, воспитательно-просветительных и охранных мер и предоставления эффективных средств защиты, всесторонне учитывая при этом существующие документы по правам человека".

6. Комитет по ликвидации расовой дискриминации также сформулировал конкретные предложения по предварительной повестке дня. В своем решении 9 (53) он предложил следующие темы:

a) нынешние реалии в эпоху, наступившую после ликвидации рабства и колониализма;

b) последствия глобализации экономики и равенство рас;

c) обращение с мигрантами, беженцами, просителями убежища и перемещенными лицами;

- d) предотвращение расовой дискриминации, включая процедуры раннего уведомления и незамедлительных мер;
- e) предотвращение расовой дискриминации путем образования;
- f) средства правовой защиты, механизмы возмещения ущерба и компенсация за акты расовой дискриминации;
- g) международные механизмы по осуществлению Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и их последовательное развитие;
- h) борьба с высказываниями, порождаемыми ненавистью, и поощрение терпимости в компьютерный век;
- i) последствия множества личностных признаков (расы, цвета кожи, социального, национального или этнического происхождения, пола).

7. Подкомиссия по поощрению и защите прав человека в своей резолюции 1999/6 предложила Всемирной конференции сосредоточить внимание на следующих темах:

- a) современные реалии, порожденные рабством и колониализмом, включая правовые последствия работорговли и положение лиц африканского происхождения, проживающих в Северной и Южной Америке;
- b) последствия глобализации экономики для расового равенства, включая глобализацию в контексте роста случаев расизма, и экономическая основа расизма;
- c) обращение с мигрантами, беженцами, просителями убежища, другими негражданами и перемещенными лицами, а также связанное с этим явление ксенофобии;
- d) предотвращение расовой дискриминации, включая процедуры раннего предупреждения и незамедлительных действий, а также ответственность негосударственных участников;
- e) предупреждение расовой дискриминации посредством образования и регулирования труда;

f) средства правовой защиты, механизмы восстановления прав в судебном порядке и возмещения в случае расовой дискриминации, включая позитивные действия, и компенсация жертвам и потомкам жертв расизма;

g) международные механизмы осуществления Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и их прогрессивное развитие, а также оговорки к Конвенции;

h) борьба с высказываниями, подстрекающими к ненависти, и поощрение терпимости в компьютерный век;

i) последствия множественности личностных признаков (расы, цвета кожи, социального, национального или этнического происхождения, пола);

j) средства защиты прав коренных народов.

8. В докладе об итогах консультаций, состоявшихся в Белладжо, Италия, 24-28 января 2000 года, для Всемирной конференции были предложены следующие четыре основные темы, каждая из которых включает ряд подвопросов:

Тема 1: Формы и проявления расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и нетерпимости

a) Источники, причины и способствующие факторы расизма:

i) пережитки и современные формы колониализма и рабства;

ii) экономическая глобализация, несоразмерный характер развития и дискриминационная социально-экономическая политика;

iii) многоплановые элементы самобытности, которые образуют основу для дискриминации, такие, как гендерные и классовые признаки;

b) укоренившийся институциональный, структурный и систематический расизм, включая сохраняющиеся различия в сфере социально-экономического развития, политического представительства и участия;

c) ксенофобия и дискриминационная национальная политика в области иммиграции;

- d) дискриминация по признаку цвета кожи;
- e) этнические конфликты;
- f) системы каст;
- g) религиозная нетерпимость;
- h) заявления и преступления на почве ненависти;
- i) расизм в системах правоприменения и уголовного правосудия.

Тема 2: Жертвы расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

- a) коренные народы;
- b) этнические, национальные, религиозные и языковые меньшинства;
- c) "отчужденные преобладающие группы населения" (такие, как бразильцы африканского происхождения или темнокожие южноафриканцы при апартеиде);
- d) мигранты, беженцы, просители убежища и перемещенные лица;
- e) группы, подвергающиеся дискриминации по признаку родового происхождения (такие, как далиты и буракумины);
- f) цветные жители Северной и Южной Африки.

Тема 3: Средства судебной защиты, регресс и компенсация

- a) законодательные, регламентирующие и административные меры;
- b) судебные меры;
- c) политические меры;

- d) социально-экономические меры;
- e) реформа системы правоприменения и уголовного правосудия;
- f) специальные меры и позитивные действия;
- g) компенсационные меры.

Тема 4: Стратегии обеспечения полного и эффективного равенства и ответственности

- a) достижение полного осуществления Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации;
- b) создание эффективных механизмов раннего предупреждения;
- c) обеспечение ответственности негосударственных субъектов, в том числе в корпоративном и финансовом секторах;
- d) оценка издержек, отчуждения и преимуществ многообразия;
- e) гарантирование полного, эффективного и равного политического участия и самоопределения;
- f) поощрение экономических, социальных и культурных прав;
- g) регламентирование социального поведения, позиций, культурных стереотипов и межличностной дискриминации;
- h) укрепление роли правительств в поощрении разнообразия, многокультурного развития и терпимости;
- i) наращивание потенциала национальных учреждений, неправительственных организаций и гражданского общества в борьбе против расизма;
- j) устранение "компьютерного разрыва" за счет предоставления широкого доступа к информационной технологии;

- k) использование системы образования, информационной технологии, коммуникаций и средств массовой информации в целях предотвращения расизма и нетерпимости; мониторинг и оценка результатов.

II. ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

Проект правил процедуры Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости содержится в приложении к настоящему документу.

III. СРОКИ, ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ

В пункте 31 своей резолюции 54/154 Генеральная Ассамблея приветствовала предложение правительства Южной Африки организовать проведение в 2001 году Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. В ходе консультаций между секретариатом и представителями правительства Южной Африки отмечалось, что Всемирную конференцию можно было бы провести в течение восьми дней подряд предположительно с 31 августа по 7 сентября 2001 года включительно. Решение о месте проведения будет принято после дополнительных консультаций с представителями правительства Южной Африки и осуществления секретариатом в Южной Африке миссии по оценке с целью осмотра возможных мест проведения конференции.

IV. УЧАСТНИКИ

В пункте 30 своей резолюции 54/154 Генеральная Ассамблея постановила, что Всемирная конференция и сессии Подготовительного комитета должны быть открыты для участия:

- a) всех государств – членов Организации Объединенных Наций и государств - членов специализированных учреждений;
- b) представителей всех региональных организаций и региональных комиссий, участвующих в подготовке региональных совещаний, а также ассоциированных членов региональных комиссий;
- c) представителей организаций, которые получили от Генеральной Ассамблеи постоянное приглашение участвовать в работе в качестве наблюдателей;

- d) представителей специализированных учреждений, секретариатов региональных комиссий и всех органов и программ Организации Объединенных Наций;
- e) представителей всех механизмов Организации Объединенных Наций в области прав человека;
- f) других заинтересованных правительственных организаций, которые должны быть представлены наблюдателями;
- g) заинтересованных неправительственных организаций, которые должны быть представлены наблюдателями в соответствии с резолюцией 1996/31 Экономического и Социального Совета от 25 июля 1996 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Временные правила процедуры Всемирной конференции по борьбе против расизма,
расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ.....	12
II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА	13
III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ	14
IV. СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ	15
V. ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ.....	16
VI. ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ	17
VII. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ	17
VIII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ	22
IX. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ	26
X. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ.....	28
XI. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ.....	29
XII. ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ	30
XIII. ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ И ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИХ ДЕЙСТВИЯ.....	33

I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Состав делегаций

Правило 1

Делегация каждого государства, участвующего в Конференции, и Европейского сообщества включает главу делегации и такое число других представителей, заместителей представителей и советников, какое может потребоваться.

Заместители представителей и советники

Правило 2

Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику выполнять обязанности представителя.

Полномочия

Правило 3

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Конференции по возможности не позднее чем за одну неделю до открытия Конференции. Полномочия выдаются либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел, либо, в случае Европейского сообщества, Председателем Европейской комиссии.

Комитет по проверке полномочий

Правило 4

В начале Конференции назначается Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов. Его состав определяется на основе состава Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее сорок девятой сессии. Он проверяет полномочия представителей и незамедлительно представляет доклад Конференции.

Временное участие

Правило 5

До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они имеют право временно участвовать в Конференции.

II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы

Правило 6

Конференция избирает из числа представителей участвующих государств следующих должностных лиц: Председателя, 27 заместителей Председателя и заместителя Председателя ex-officio от принимающей страны, Главного докладчика, а также председателей главных комитетов, учрежденных в соответствии с правилом 47. Эти официальные лица избираются на основе обеспечения представительного характера Генерального комитета, состав которого определяется в соответствии с правилом 10. Конференция может также избирать таких других должностных лиц, которых она сочтет необходимыми для выполнения своих функций.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 7

1. Если Председатель считает необходимым отсутствовать на заседании или на любой его части, то он/она назначает вместо себя заместителя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, обладает теми же правами и обязанностями, что и Председатель.

Замена Председателя

Правило 8

Если Председатель не в состоянии выполнять свои функции, избирается новый Председатель.

Права Председателя при голосовании

Правило 9

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании, но поручает другому члену своей делегации голосовать вместо себя.

III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Состав

Правило 10

В состав Генерального комитета входят Председатель, заместители Председателя, Главный докладчик Конференции, а также председатели главных комитетов. Председатель Конференции или в его/ее отсутствие один из назначенных им/ею заместителей Председателя выполняет функции Председателя Генерального комитета. Председатель Комитета по проверке полномочий может участвовать в работе Генерального комитета без права голоса.

Члены-заместители

Правило 11

Если Председатель или заместитель Председателя Конференции должен отсутствовать на заседании Генерального комитета, то он/она может поручить члену своей делегации принимать участие в работе и голосовать в Комитете. В случае своего отсутствия Председатель Главного комитета назначает своим заместителем заместителя Председателя этого Комитета. Выполняя свои функции в Генеральном комитете, заместитель Председателя Главного комитета не имеет права голосовать, если он/она представляет одну и ту же делегацию, что и другой член Генерального комитета.

Функции

Правило 12

Генеральный комитет помогает Председателю в общем ведении дел Конференции и в соответствии с решениями Конференции обеспечивает координацию ее работы.

IV. СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Обязанности Генерального секретаря

Правило 13

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или в его отсутствие Генеральный секретарь Конференции выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции и ее вспомогательных органов. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или Генеральный секретарь Конференции может поручить одному из сотрудников секретариата замещать его/ее на этих заседаниях.
2. Генеральный секретарь Конференции руководит работой персонала, необходимого для Конференции.

Обязанности секретариата

Правило 14

В соответствии с настоящими правилами секретариат Конференции:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) обеспечивает и осуществляет звукозапись заседаний;
- c) принимает, переводит и распространяет документы Конференции;
- d) сообщает о работе Конференции в соответствующих журналах;
- e) публикует и распространяет доклад и любые официальные отчеты Конференции;
- f) организует хранение документов и отчетов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций;
- g) в целом выполняет всю другую работу, которая может потребоваться Конференции в ее деятельности.

Заявления секретариата

Правило 15

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, Генеральный секретарь Конференции или любой сотрудник секретариата, назначенный кем-либо из них для этой цели, может, при условии соблюдения правила 22, выступать с заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.

V. ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

Временный Председатель

Правило 16

На открытии первого заседания Конференции председательствует Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или в его отсутствие Генеральный секретарь Конференции до тех пор, пока Конференция не изберет своего Председателя.

Решения, касающиеся организации

Правило 17

Конференция, насколько это возможно, на своем первом заседании:

- a) принимает свои правила процедуры;
- b) избирает своих должностных лиц и создает свои вспомогательные органы;
- c) утверждает свою повестку дня, проект которой до такого утверждения является предварительной повесткой дня Конференции;
- d) принимает решения относительно организации своей работы.

VI. ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ

Доклад

Правило 18

Конференция утверждает доклад, проект которого подготавливается Главным докладчиком.

VII. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум

Правило 19

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить проведение прений, если присутствует по крайней мере одна треть представителей государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения требуется присутствие представителей большинства таких государств.

Общие полномочия Председателя

Правило 20

1. Помимо осуществления полномочий, возложенных на него/нее в соответствии с другими положениями настоящих правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Конференции; он/она открывает и закрывает каждое заседание, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он/она выносит постановления по порядку ведения заседания. Председатель в соответствии с настоящими правилами осуществляет полное руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на этих заседаниях. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений представителей каждого участника Конференции по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.
2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 21

При обсуждении любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, по которому Председатель немедленно выносит решение в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

Выступления

Правило 22

1. Никто не может выступать на Конференции без предварительного разрешения Председателя. В соответствии с правилами 21, 23 и 25-28 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявляют о своем желании выступить.
2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Конференции, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его/ее замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
3. Конференция может ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений представителей каждого участника по любому вопросу. Разрешение высказаться относительно предложения об установлении таких ограничений предоставляется только двум представителям, выступающим за такие ограничения, и двум - против них, после чего предложение немедленно ставится на голосование. В любом случае с согласия Конференции Председатель ограничивает время каждого выступления по процедурным вопросам пятью минутами. Если прения регламентированы и оратор превышает установленное время, Председатель немедленно призывает его/ее к порядку.

Внеочередные выступления

Правило 23

Председателю или Докладчику Главного комитета или представителю, назначенному любым другим вспомогательным органом, может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения выводов, к которым пришел соответствующий орган.

Прекращение записи ораторов

Правило 24

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Конференции, объявить о прекращении записи ораторов. Если желающих выступить больше нет, Председатель с согласия Конференции, объявляет о прекращении прений. Такое прекращение прений влечет за собой те же последствия, что и прекращение прений в соответствии с правилом 27.

Право на ответ

Правило 25

Несмотря на правило 24, Председатель предоставляет право на ответ представителю любого государства, участвующего в Конференции, или Европейского сообщества, который обращается с такой просьбой. Любому другому представителю может быть предоставлена возможность выступить с ответом. Представители, выступающие с такими заявлениями, должны стремиться проявлять максимальную краткость и предпочтительно делать свои заявления в конце заседания, на котором поступила такая просьба. На основании настоящего правила представитель государства или Европейского сообщества может сделать не более двух таких заявлений по любому пункту в ходе одного заседания. Первое заявление ограничивается пятью минутами, а второе - тремя; представители в любом случае стремятся к максимальной краткости.

Перерыв в прениях

Правило 26

Представитель любого государства, участвующего в Конференции, может в любое время внести предложения о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум - против него, после чего это предложение в соответствии с правилом 29 немедленно ставится на голосование.

Прекращение прений

Правило 27

Представитель любого государства, участвующего в Конференции, может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Помимо лица, внесшего это предложение, разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение в соответствии с правилом 29 немедленно ставится на голосование.

Перерыв или закрытие заседания

Правило 28

В соответствии с правилом 40 представитель любого государства, участвующего в Конференции, может в любое время внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не подлежат обсуждению и в соответствии с правилом 29 немедленно ставятся на голосование.

Порядок рассмотрения процедурных предложений

Правило 29

Указанные ниже предложения в следующем порядке имеют приоритет перед всеми остальными процедурными или иными предложениями, рассматриваемыми на заседании:

- a) о перерыве в работе заседания;

- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Представление предложений и поправок по существу

Правило 30

Предложения и поправки по существу представляются, как правило, в письменной форме Генеральному секретарю Конференции, который рассылает копии всем делегациям. Если Конференция не примет иного решения, то предложения по существу обсуждаются или ставятся на голосование не ранее, чем через 24 часа после рассылки их копий на всех языках Конференции всем делегациям. Вместе с тем Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение поправок или процедурных предложений, даже если такие поправки и предложения не были распространены или были распространены лишь в тот же день.

Снятие процедурных и иных предложений

Правило 31

Процедурное или иное предложение может быть снято его автором в любое время до начала голосования по нему при условии, что к нему не было внесено поправок. Любое процедурное или иное предложение, которое было таким образом снято, может быть вновь внесено любым представителем.

Решения по вопросу о компетенции

Правило 32

Любое процедурное предложение, требующее решения вопроса о компетенции Конференции рассматривать любой вопрос или принимать любое представленное ей предложение, ставится на голосование до обсуждения вопроса или проведения голосования по рассматриваемому предложению.

Повторное рассмотрение предложений

Правило 33

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может быть рассмотрено вновь, кроме как на основании соответствующего решения Конференции, принятого большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение выступить по процедурному предложению о повторном рассмотрении предоставляется лишь двум ораторам, выступающим против такого рассмотрения, после чего это процедурное предложение немедленно ставится на голосование.

VIII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

Общее согласие

Правило 34

Конференция прилагает все возможные усилия к тому, чтобы ее работа и утверждение доклада проходили на основе общего согласия.

Право голоса

Правило 35

Каждое государство, участвующее в Конференции, имеет один голос.

Требуемое большинство

Правило 36

1. В соответствии с правилом 34 решения Конференции по всем вопросам существа принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
2. Если Конференция не принимает иного решения и не соглашается с иным предложением, то решения Конференции по всем процедурным вопросам принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

3. При возникновении сомнений относительно принадлежности того или иного вопроса к вопросам процедуры или вопросам существа Председатель Конференции выносит решение по этому вопросу. Любое возражение против такого решения немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

4. Если голоса разделились поровну, то такое предложение или процедурное предложение считается отвергнутым.

Значение выражения "присутствующие и участвующие
в голосовании представители"

Правило 37

Для целей настоящих правил выражение "присутствующие и участвующие в голосовании представители" относится к представителям, голосующим за или против. Представители, которые воздерживаются от голосования, считаются не участвующими в голосовании.

Формы голосования

Правило 38

1. За исключением случаев, оговоренных в правиле 45, голосование на Конференции обычно проводится поднятием рук, однако любой представитель может потребовать поименного голосования, которое в таком случае будет проводиться в английском алфавитном порядке названий государств, участвующих в Конференции, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждое такое государство, и его представитель отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь".

2. Если Конференция проводит голосование с помощью механического оборудования, то голосование поднятием рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет о заседании. Любой представитель может потребовать проведения заносимого в отчет о заседании голосования, которое, если не поступило требование со стороны одного из представителей, будет проводиться без поименного вызова государств, участвующих в Конференции.

3. Результат голосования каждого государства, участвующего в поименном или заносимом в отчет о заседании голосовании, заносится в любой отчет о заседании или в доклад о работе Конференции.

Выступления с разъяснением мотивов голосования

Правило 39

Представители могут выступать с краткими заявлениями, содержащими только разъяснения мотивов голосования, до начала или после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких разъяснений. Представитель любого государства, внесшего процедурное или иное предложение, не выступает по мотивам голосования по этому предложению, если в него не были внесены поправки.

Порядок голосования

Правило 40

После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прервать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с процедурой проведения голосования.

Раздельное голосование по предложениям

Правило 41

Каждый представитель может предложить, чтобы по отдельным частям предложения проводилось раздельное голосование. Если какой-либо другой представитель возражает против этого предложения, то оно ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно данного предложения предоставляется только двум представителям, выступающим за раздельное голосование, и двум, возражающим против него. В случае принятия предложения о раздельном голосовании принятые после этого части предложения ставятся на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения отклоняются, предложение считается отклоненным в целом.

Поправки

Правило 42

Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно только добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет его часть. Если не оговорено иное, то слово "предложение" в настоящих правилах рассматривается как включающее поправки.

Порядок голосования по поправкам

Правило 43

Если к предложению вносится поправка, голосование в первую очередь проводится по поправке. Если к предложению вносятся две или более поправки, Конференция в первую очередь проводит голосование по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, и затем по следующей наиболее отличающейся от него поправке, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя не ставится на голосование. Если приняты одна или более поправок, то проводится голосование по измененному таким образом предложению.

Порядок голосования по предложениям

Правило 44

1. Если два или более предложений, не являющихся поправками, относятся к одному и тому же вопросу, то, если Конференция не примет иного решения, они ставятся на голосование в том порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Конференция может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.
2. Голосование по пересмотренным предложениям проводится в том порядке, в каком были внесены первоначальные предложения, если только пересмотренный вариант существенно не отличается от первоначального предложения. В таком случае первоначальное предложение считается снятым, а пересмотренное предложение рассматривается в качестве нового предложения.